

FEDERAL COURT OF AUSTRALIA  
APPEALS

المحكمة الفدرالية في أستراليا

الإستئنافات

Arabic





## الإستئنافات

وفق ما ينص عليه قانون المحكمة الفدرالية في أستراليا لسنة ١٩٧٦، يمكن للمحكمة الإستماع إلى الإستئنافات بصدد:

- القرارات التمهيدية أو النهائية الصادرة عن المحكمة الفدرالية برئاسة قاضٍ واحد؛
- القرارات الصادرة عن محكمة عليا (Supreme Court) موجودة في إقليم غير إقليم العاصمة الأسترالية أو الأقليم الشمالي؛
- قرارات مُعيّنة صادرة عن محاكم (غير هيئة المحكمة بأكملها في المحكمة العليا) في ولاية أستراليا أو في إقليم العاصمة الأسترالية أو الإقليم الشمالي، بموجب السلطات القضائية الفدرالية؛
- قرارات مُعيّنة صادرة عن محاكم البدايات الفدرالية؛

تستمع المحكمة أيضاً إلى إستئنافات ضد قرارات الأفراد والهيئات ولجان التحكيم غير المحاكم. ويمكنكم الحصول على مزيدٍ من المعلومات حول إستمارات وإجراءات مُحدّدة تنطبق على هذه الأنواع من الإستئنافات وذلك من أحد مكاتب أمانة سجل المحكمة الفدرالية أو عبر الإنترنت على [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au)

## مَنْ يَسْتَمِعُ للإستئنافات؟

إن الإستئناف ضد قرار صادر عن قاضٍ فدرالي في محكمة البدايات بخصوص قضية لا تتعلق بالهجرة سيخضع للإستماع إليه من قِبَل المحكمة الفدرالية إن لم يعتبر القاضي الرئيس في المحكمة الفدرالية إنه من الملائم مثول الإستئناف أمام قاضٍ منفرد.

إن الإستئناف الصادر عن محكمة البدايات الفدرالية بخصوص قضية هجرة ستمثل أمام قاضٍ مُنفرد إلاّ إذا إعتبر أحد قضاة المحكمة الفدرالية إنه من المناسب والملائم لمثول الإستئناف أمام هيئة المحكمة بأكملها.

إن الإستئناف ضد القرارات الصادرة عن قاضٍ منفرد أو عن المحكمة العليا ستمثل عادة أمام هيئة المحكمة بأكملها وبحضور ثلاثة قضاة أو أكثر في آن واحد.

# الإستئنافات

## كيف تستأنف؟

يجب عليك تعبئة الإستمارة ٥٥: إشعار الإستئناف (Form 55: Notice of Appeal).  
ويُطلق عليك في هذه الإستمارة اسم المُستأنف حيث أنك الطرف مُقدم الإستئناف.

يجب تقديم إشعار الإستئناف الأصلي إلى المحكمة الفدرالية إضافة إلى نسخة عنه تُعطى لكل طرف في القضية. ويمكنك القيام بذلك إما من خلال إحضار الوثائق إلى أمانة سجل المحكمة أو إرسالها بالبريد أو بالفاكس أو إرسالها عبر الإنترنت.

وهذا ما يُعرف بإيداع الإستئناف وتحضير إضبارة القضية.

وتتوافر المعلومات الإضافية حول إيداع الإستئناف من أمانة سجل المحكمة وعلى موقع المحكمة على شبكة الإنترنت.

إحرص على أن تكون بحوزتك نسخة خاصة بك من إشعار الإستئناف.

وإذا كنت تستأنف ضد قرار صادر عن محكمة في إحدى الولايات أو الأقاليم، يجب إيداع نسخة عن إشعار الإستئناف لدى مكتب أمانة السجل أو لدى قلم تلك المحكمة أو الموظف المسؤول الآخر المُعتمد لتلك المحكمة.

وإذا كان ذلك الإشعار وفق الإستمارة الصحيحة، سيمهر موظفو أمانة سجل المحكمة الإشعار الأصلي والنسخ من إشعار الإستئناف.

يجب عليك الترتيب للحصول على نسخة موهورة من إشعار الإستئناف لتبليغ المُستأنف ضدهم وذلك خلال خمسة أيام من إيداعك إضبارة الإستئناف.

## قيود الحدود الزمنية

إن القرار القضائي التمهيدي يتمحور عموماً حول الأمور الإجرائية للقضية وليس حول البت في موضوعيتها. ولا يمكن الإستئناف ضد القرارات التمهيديّة إلاّ بتصريح من المحكمة ويجب عليك التقدّم بطلبك ضمن سبعة أيام من الإعلان عن الحكم أو القرار الصادر عن قاضٍ منفرد في المحكمة الفدرالية أو ضمن فترة لا تتجاوز ٢١ يوماً من الإعلان عن حكم أو قرار صادر عن محكمة أخرى كمحكمة البداية الفدرالية مثلاً. وإذا كانت مدة الإستئناف قد إنتهت أو إنها على وشك الإنتهاء، يمكنك التقدّم بطلب لتمديد هذه الفترة.

إن الإستئناف على الأحكام النهائية يجب أن يتم خلال ٢١ يوماً من تاريخ القرار. وإذا كانت هذه الفترة قد إنتهت أو أنها على وشك الإنتهاء، يمكنك التقدّم بطلب لتمديد هذه الفترة.

## ما هي التكاليف؟

يجب تسديد رسم مُحدّد حين إيداع إضبارة الإستئناف ولا يمكن إسترجاع هذا الرسم إذا سحبت أو تخلّيت عن الإستئناف، وإن لم يكن بوسعك تكبّد هذا الرسم، يمكنك الطلب إلى المحكمة الإعفاء من تسديد الرسم. علماً أن بعض الناس معفيين من تسديد الرسم (مثلاً، إذا تم منحك خدمات الدعم القانوني أو إذا كانت بحوزتك بطاقة العناية الصحية).  
يمكنك الحصول من أمانة سجل المحكمة على إستمارة تطلب من المحكمة بموجبها منحك إعفاء من تسديد الرسم أو التفاوضي عنه.

## ماذا يحدث إذا كان أحد ما يستأنف على قرار صدر لمصلحتي؟

إذا تم تبليغك بإشعار إستئناف، فسيُشار إليك في إجراءات الإستئناف حينئذ بالمُستأنف ضده. وسيترتّب عليك الإلتزام بالظهور (المثول) من خلال تعبئة الإستمارة رقم ١٥: إشعار بالظهور (Form 15: Notice of Appearance).

وإذا كنت تريد أيضاً الإستئناف ضد جزء من الحكم في القضية الأصلية أو إجراء تعديل على جزء من الحكم الأصلي، يجب عليك تعبئة إستمارة مُعدّلة رقم ٥٥: إشعار بالإستئناف المُقابل (Form 55: Notice of Cross-Appeal).

## ماذا يحدث بعد إيداع إشعار الإستئناف؟

إن لم يكن الإستئناف ضد حكم صادر عن أحد قضاة محكمة البداية الفدرالية، سيقوم أمين السجل في المحكمة عادة بتحديد موعد مع طرفي النزاع لحضور إجتماع يتم خلاله إتخاذ قرار بالمواد المطلوبة من عداد القضية الأصلية التي يجب تقديمها للمحكمة في دفتر الإستئنافات.

قد لا تكون كافة الوثائق من الجلسة الأصلية ضرورية لهذا الإجراء. ويُطلق على هذا الإجراء "تحديد فهرس دفتر الإستئنافات".

وإذا تمحور الإستئناف حول حكم لا يتعلق بالهجرة صادر عن قاضٍ من محكمة البداية الفدرالية، سيقوم أمين سجل المحكمة بتحديد تاريخ لتحديد جلسة إستماع التوجهات أو لعقد جلسة الإستئناف النهائية.

وإذا كان الإستئناف بصدد حكم صادر عن محكمة البداية الفدرالية في قضية هجرة، سيكتب إليك أمين سجل المحكمة حول أي توجيهات أو أوامر أصدرتها المحكمة بخصوص دفاتر الإستئناف والإلتماسات الخطية وأي مسائل أخرى ذات علاقة بالإعداد لجلسة إستماع

الإستئناف. وسيكتب إليك أمين سجل المحكمة مرة أخرى لإخطارك بالتاريخ الذي حُدد لجلسة إستماع الإستئناف.

وسيتوجَّب عليك أيضاً الإيداع في المحكمة وثيقة تبليغ تحدّد ملامح إلتماسك وأن يتم تبليغ هذه الوثيقة للمُستأنف ضدهم. ويجب أن يتضمَّن تبليغ ملامح الإلتماس ملخصاً عن الحجة المطروحة بخصوص كل أمر مُدرج في الإستئناف ولائحة بالقضايا التي ترغب الإشارة إليها دعماً لقضيتك. ويجب أن يتم ذلك عادة ضمن فترة لا تتعدى ٥ أيام عمل تسبق تاريخ إنعقاد جلسة إستماع الإستئناف علماً أن القاضي قد يُحدّد تاريخاً آخر للجلسة.

## جلسة الإستماع

سيُطلب منك إستعراض الحجج في قضيتك أولاً، ثم يُعطى المُستأنف ضده فرصة للرد. وستُتاح لك بعدئذ فرصة أخيرة للرد على أية مسألة يطرحها المُستأنف ضده، ويُتوقَّع منك أن تكون مُلمّاً بمحتويات دفتر الإستئناف كي تتمكن من لفت عناية المحكمة إلى الفقرات المُدوَّنة في الدفتر دعماً لحججك.

وإذا أفلحت في ذلك، قد تقوم المحكمة بـ:

- إصدار قرار مختلف عن ذلك الذي صدر عن المحكمة التي استمعت إلى القضية الأصلية؛ أو
- إصدار أمر بإعادة الإستماع إلى القضية (مثلها أمام المحكمة مرة أخرى).

## ما هي احتمالات النجاح؟

كي تنجح عملية الإستئناف، يجب عليك إقناع المحكمة أن القاضي أو قاضي محكمة البداية الفدرالي الذي إستمع إلى القضية الأصلية قد إرتكب خطأ أو أن هذا الخطأ كان بالغ الأهمية والتأثير ويجب تغييره. أما بعض الأخطاء بخصوص الأخطاء بالغة التأثير والأهمية فتستند إلى أن القاضي أو قاضي محكمة البداية الفدرالي الذي إستمع إلى القضية الأصلية قد:

- طبَّق مبدأ قانوني بطريقة غير صحيحة؛ أو
- قد توصل إلى قرار مبني على واقعة أو وقائع بخصوص قضية هامة لا يمكن دعمها بالقرائن والأدلة.

المحكمة التي تستمع إلى الإستئناف:

- لا تأخذ بالإعتبار أي دليل أو معلومة جديدة لم يسبق أن قُدمت في القضية الأساسية (إلا في ظروف خاصة)؛
- لا تستدعي الشهود لتقديم الشهادات؛
- تقرأ كل الوثائق المعنيّة التي تم إيداعها من قِبَل الأطراف في القضية الأساسية؛
- تقرأ الأجزاء المعنيّة من وقائع المحكمة الأساسية إذا كانت متوافرة؛
- تستمع إلى الحجج القانونية من الطرفين المعنيين في الإستئناف.

## الإستشارة القانونية

إن كتابة مسودة إشعار الإستئناف أو الإستئناف المُقابل مسألة بالغة الصعوبة. لذا، يُنصح بشدة أن يتم إعداد إشعار الإستئناف بمساعدة مستشار قانوني. ويمكنك الحصول على بيانات الإتصال بالمؤسسات التي قد تتمكن من تزويدك بالإستشارة القانونية مجاناً أو لقاء كلفة منخفضة أو الحصول على المساعدة من المحكمة أو مراجعة موقع المحكمة التالي على الإنترنت: [www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au) ولا يمكن لموظفي المحكمة تزويدك بالإستشارة القانونية.

## مَنْ يتكبّد التكاليف القانونية؟

إذا خسرت الإستئناف، سيصدر أمراً يفرض عليك عادة تسديد التكاليف القانونية للطرف الآخر.

## ماذا إذا أردت سحب إستئنافي؟

يمكنك سحب إستئنافك من خلال تعبئة الإستمارة ٢٩: إشعار عدم الإستمرار (Form 29: Notice of Discontinuance). وإذا كان الإستئناف لم يكن قد مُثّل أمام المحكمة، فلن تحتاج إلى تصريح من المحكمة لإيداع إشعار عدم الإستمرار، أما إذا كانت جلسة الإستماع قد بدأت أو قد إنتهت لكن المحكمة لم تُصدر حكمها بعد، فستحتاج حينئذٍ إلى الحصول على.

تصريح من المحكمة لإيداع إشعار عدم الإستمرار في الإستئناف.  
وإذا سحبت الإستئناف، سيُفرض عليك تسديد التكاليف القانونية المترتبة على  
الطرف الآخر.

## الإستئناف إلى المحكمة العليا في أستراليا (High Court of Australia)

ليس هناك حق تلقائي بالإستئناف إلى المحكمة العليا ضد قرار صادر عن هيئة المحكمة  
الفدرالية بأكملها أو عن قاضٍ منفرد إستتم إلى إستئناف من محكمة البدايات الفدرالية.  
يمكنك التقدُّم بطلب إلى المحكمة العليا لإستئذانها بالإستئناف (يُطلق على ذلك 'التصريح  
الخاص')، لكن هذا التصريح لا يُمنح إلا في الحالات الخاصة. وإذا تقدَّمت بطلب للحصول  
على إذن خاص من المحكمة العليا، يجب عليك أن تقدِّم أيضاً نسخة عن الطلب إلى أمانة  
سجل المحكمة الفدرالية في الولاية أو الإقليم حيث صدر القرار الذي ترغب في  
الإستئناف ضده.

## أين تحصل على الإستمارات؟

يمكنك الحصول على كافة الإستمارات المذكورة في هذه النشرة من أي أمانة سجل تابعة  
للمحكمة الفدرالية. ويمكنهم أيضاً تزويدك بنسخ عن الأدلة التي تُبين لك كيفية تعبئة بعض  
الإستمارات.

ويمكنك أيضاً الحصول على الإستمارات والأدلة من موقع المحكمة التالي على الإنترنت:

[www.fedcourt.gov.au](http://www.fedcourt.gov.au)

## المرجمون الشفهيون

قد تقوم المحكمة بالترتيب لحضور مترجم شفهي في جلسة إستماع الإستئناف. إذا كنت  
بحاجة إلى خدمات مترجم، يجب عليك الإتصال بأمانة سجل المحكمة وإعلامها بذلك قبل  
موعد إنعقاد الجلسة بأسبوع واحد على الأقل. وإن لم تتصل بأمانة سجل المحكمة، قد يتعذَّر  
حينئذ الترتيب لحضور مترجم شفهي مما يؤدي إلى تأخير إنعقاد الجلسة جراء ذلك.  
يمكنك أيضاً الإتصال بالرقم 131 450 والتحدُّث إلى مترجم عبر الهاتف.

## مكاتب أمانة سجلات المحكمة الفدرالية

**أمانة السجل في جنوب أستراليا SA**  
Level 5 Commonwealth Law Courts  
3 Angas Street Adelaide SA 5000  
العنوان البريدي: GPO Box 1350  
Adelaide SA 5001  
هاتف: (08) 8219 1000  
فاكس: (08) 8219 1001  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (08) 8219 1011  
بريد إلكتروني: sareg@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في إقليم العاصمة الأسترالية ACT**  
Commonwealth Law Courts Building  
Childers Street  
Canberra City ACT 2601  
هاتف: (02) 6267 0566  
فاكس: (02) 6267 0625  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (02) 6267 0537  
بريد إلكتروني: actman@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في تسمانيا TAS**  
Commonwealth Law Courts Building  
39-41 Davey Street  
Hobart TAS 7000  
العنوان البريدي: GPO Box 903  
HOBART TAS 7001  
هاتف: (03) 6232 1715  
فاكس: (03) 6232 1701  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (03) 6232 1865  
بريد إلكتروني: tasreg@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في ولاية نيو ساوث ويلز NSW**  
Level 17, Law Courts Buildings  
Queens Square  
Sydney NSW 2000  
هاتف: (02) 9230 8567  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (02) 9230 8270  
فاكس: (02) 9230 8535  
بريد إلكتروني: nswdr@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في غربي أستراليا WA**  
Commonwealth Law Courts  
1 Victoria Avenue  
Perth WA 6000  
العنوان البريدي: GPO Box A30  
PERTH WA 6834  
هاتف: (08) 9268 7100  
فاكس: (08) 9221 3261  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (08) 9325 7053  
بريد إلكتروني: waregistry@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في الإقليم الشمالي NT**  
Level 3, Supreme Court Building,  
State Square, Darwin NT 0800  
العنوان البريدي: PO Box 1806  
Darwin NT 0801  
هاتف: (08) 8941 2333  
فاكس: (08) 8941 4941  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (08) 8982 0838  
فاكس الإيداع في أمانة السجل: (08) 8941 4941  
بريد إلكتروني: ntreg@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل في كوينزلاند QLD**  
Level 6, Commonwealth Law Courts  
North Quay 119  
Brisbane QLD 4000  
العنوان البريدي: P. O. Box 13084  
George Street Post Shop  
Brisbane QLD 4003  
هاتف: (07) 3248 1100  
فاكس: (07) 3248 1260  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (07) 3248 1272  
بريد إلكتروني: qldreg@fedcourt.gov.au

**أمانة السجل الرئيسية Principal Registry**  
Level 17, Law Courts Building  
Queens Square  
Sydney NSW 2000  
هاتف: (02) 9230 8542  
فاكس: (02) 9223 770

**أمانة السجل في فيكتوريا VIC**  
Commonwealth Law Courts  
William Street 305  
Melbourne VIC 3000  
هاتف: (03) 8600 3333  
فاكس: (03) 8600 3281  
هاتف مُزوّد بطابعة (TTY): (03) 9670 0320  
بريد إلكتروني: vicreg@fedcourt.gov.au